

Susan M. Gass and Joyce Neu
(Editors)

Speech Acts Across Cultures

Challenges to Communication
in a Second Language

Mouton de Gruyter
Berlin · New York 1996

Contents

<i>Susan M. Gass</i>	
Introduction	1

Part I Methodological issues

<i>Andrew Cohen</i>	
Investigating the production of speech act sets	21
<i>Noel Houck — Susan M. Gass</i>	
Non-native refusals: A methodological perspective	45
<i>Leslie M. Beebe — Martha Clark Cummings</i>	
Natural speech act data versus written questionnaire data: How data collection method affects speech act performance	65

Part II Speech acts in a second language

Initiating and maintaining solidarity

<i>Miriam Eistenstein Ebsworth — Jean W. Bodman — Mary Carpenter</i>	
Cross-cultural realization of greetings in American English.	89
<i>Gayle L. Nelson — Waguida El Bakary — Mahmoud Al Batal</i>	
Egyptian and American compliments: Focus on second language learners	109
<i>Michael L. Geis — Linda L. Harlow</i>	
Politeness strategies in French and English	129

VI Contents

Naoko Maeshiba — Naoko Yoshinaga — Gabriele Kasper — Steven Ross
Transfer and proficiency in interlanguage apologizing 155

Face-threatening acts

Beth Murphy — Joyce Neu
My grade's too low: The speech act set of complaining. 191

Diana Boxer
Ethnographic interviewing as a research tool in speech act analysis:
The case of complaints 217

Myra Goldschmidt
From the addressee's perspective: Imposition in favor-asking 241

Dale April Koike
Transfer of pragmatic competence and suggestions in Spanish
foreign language learning 257

Part III
Applications

Richard Schmidt — Akihiko Shimura — Zhigang Wang — Hy-sook Jeong
Suggestions to buy: Television commercials from the U.S., Japan,
China and Korea 285

John L. Graham
Culture, negotiations and international cooperative ventures. 317

Subject index 343

Author index 347